

**ŁÓDZKIE****ŁODZER****OGŁOSZENIA. ANZEIGER.**

Sobota dnia (7) 19 Grudnia

Sonabend, den (7.) 19. Dezember

**1863.****Nr. 6.****1863.**

Redakcyja i Ekspedycyja przy ulicy Piotrkowskiej pod Nr. 279 — Abonament w Łodzi: rocznie Złp. 20, półrocznie Złp. 10, kwartalnie Złp. 5. — Inserata: od wiersza groszy 10.

Redaction und Expedition Petrifauer Straße No. 279. — Abonnement in Łódz: jährlich 20 fl., halbjährlich 10 fl., vierteljährlich 5 fl. — Inserate: die Zeile 10 Groschen.

**Ogłoszenia policyjne.**

Policmajster miasta Łodzi. Komunikuje dla wiadomości mieszkańcom rozporządzenie Naczelnika Wojennego oddziału Kaliskiego.

Tłumaczenie z Rossyjskiego.

Kopija reskryptu Naczelnika Wojennego Oddziału Kaliskiego, do Częściowego Naczelnika Wojennego Powiatu Łęczyckiego z dnia 31. Października (n. s.) r. b. Nr. 7462.

Dopełniwszy osobiście objazd powierzonego mi Oddziału, przekonałem się, że nie masz znaczniejszych band Polskich buntowników, a jeżeli pokazują się jeszcze bandy, to mało znaczące, złożone tylko z tak nazwanych żandarmów, którzy podróżują na podwodach zarządzanych po największej części, w miastach i miasteczkach przez Burmistrzów, a we wsiach przez Wójtów Gmin.

W skutek tego polecam W. Panu, najsurowiej zakazać Burmistrzom i Wójtom Gmin, powierzonego Mu Powiatu, dostarczać na żądanie Polskich buntowników podwód albo koni, oznajmiwszy im, że jeżeli na przyszłość będą dostarczać podwoły lub konie buntownikom, to oprócz pozbawienia ich posad jakie zajmują, oddawani będą pod Sąd Wojskowy.

Na mieszkańców zaś miast i wsi, którzy dawać będą podwoły lub konie, nałożoną będzie na każdy raz pieniężna kontrybucyja, gdyż ci jako mogący uzbroić się w narzędzia domowe, jako to: w kosy, widły, laski i. t. p. mogą sami z pośpiechem odeprzeć a nawet zatrzymywać tak małe chociaż uzbrojone bandy.

Urządzenie uzbrojonej w podobny sposób wiejskiej i miejskiej straży, wkłada się obowiązek na Burmistrzów i Wójtów Gmin.

Wszyscy zatrzymani Polscy buntownicy powinni być dostawieni do najbliższego Naczelnika Wojennego, jeżeli zaś w obecnym czasie u kogo bądź z obywateli powierzonego W. Panu, Powiatu znajdują się podwoły, konie i w ogólności wszystko co tylko może stanowić własność buntowników, to zobowiązać te osoby, aby wszystkie rzeczy, były dostawione jak najszybciej Wojennym Naczelnikom, pod osobistą odpowiedzialnością za nie wykonanie.

Za zgodność: Sztabs-Kapitan  
(podpisano) Alexandrowicz.

Za godność tłumaczenia: Sekretarz Powiatu  
Wyżykowski.

Łódź dnia (2) 14 Grudnia 1863r.

Kapitan K a l i Ń s k i.

**Polizeiliche Bekanntmachungen.**

Der Polizeimeister der Stadt Łódz bringt hiermit die Verordnung des Kriegs-Chefs der Kaiserlichen Abtheilung zur Kenntniß der Einwohner.

Uebersetzung aus dem Russischen.

Kopie des Reskriptes des Kriegshef der Kaiserlichen Abtheilung an den Kriegshef des Lezcyner Kreises vom 31. Oktober (n. St.) d. J. Nr. 7462.

Indem ich persönlich eine Inspektionsreise der mir anvertrauten Abtheilung ausführte, habe ich mich überzeugt, daß es keine bedeutenden Banden polnischer Anführer (Rebellen) giebt, und, wenn sich noch Banden zeigen, so sind sie unbedeutend, nur aus sogenannten Genßdarinen bestehend, welche auf Podwođen (Froh-fahren) reisen, die größtentheils in Städten und Städtchen von den Bürgermeistern, und in Dörfern von den Woyten geliefert werden.

In Folge dessen empfehle ich Euer Wohlgeboren, den Bürgermeistern und Woyten des Ihnen anvertrauten Kreises auf's Strengste zu verbieten, den polnischen Rebellen auf ihr Verlangen Fahren oder Pferde zu liefern, indem Sie ihnen erklären, daß, wenn sie in Zukunft den Rebellen Fahren oder Pferde liefern werden, sie, außer Verlust ihrer Reuter, vor ein Kriegsgericht gestellt werden.

Auf die Einwohner der Städte und Dörfer aber, wird, wenn sie Fahren oder Pferde liefern, jedesmal eine Kontribution in Geld gelegt werden, weil dieselben, wenn sie sich mit Hausgeräthen, als Senfen, Hengabeln, Stöcken und dgl. bewaffnen, im Stande sind, eine kleine, wenn auch bewaffnete Bande, mit Erfolg zurückzuschlagen, oder auch fest zu halten.

Die Einführung auf ähnliche Weise bewaffneter Dorf- und Stadtwachen wird den Woyten und Bürgermeistern zur Pflicht gemacht.

Alle festgenommenen polnischen Rebellen sollen an den nächsten Kriegshef abgeliefert werden; wenn aber in gegenwärtiger Zeit bei irgend einem Bewohner des Euer Wohlgeboren anvertrauten Kreises Fuhrwerke, Pferde, oder irgend Etwas befindlich sein sollte, was Eigenthum der polnischen Rebellen sein könnte, so sind diese Personen zu verpflichten, daß alle solche Sachen auf's Schnellste an die Kriegshefs abgeliefert werden, unter persönlicher Verantwortlichkeit für die Nichtbefolgung.

Für die Uebereinstimmung: Stabs-Kapitan  
(unterz.) Alexandrowicz.

Für Uebereinstimmung der (polnischen) Uebersetzung:  
Sekretär des Kreises (unterz.) W y ż y k o w s k i.

Für Uebereinstimmung der (deutschen) Uebersetzung:  
J. Kurzyński.

Łódz, den (2.) 14. Dezember 1863.

Kapitan K a l i Ń s k i.

## OGŁOSZENIE.

W dalszym ciągu ogłoszeń w pismach publicznych aby wszystkie paszporty zagraniczne podpisane przez Dyrektora Głównego Komisji Spraw Wewnętrznych J. W. Ostrowskiego, były przedstawione do Wydziału paszportowego dla poświadczenia podpisem J. W. Generał Majora Trepow, i wyciśnięcia pieczęci okręgu korpusu Zandar mów zarządzone:

Ze osoby paszportami przez Dyrektora Głównego Spraw Wewnętrznych zaopatrzone, a na teraz za Granicą znajdujące się, mogą za takowemi tamże do ukończenia terminu w tymże oznaczonego pozostać i bez przeszkód do królestwa powrócić: gdyby jednakże komu wypadło przed expiracją paszportu przybyć do kraju i wyrażone w tymże przejazdy nie były użytkowane, w takim razie paszport ten już nadal służyć nie może i uważa się za niebyły. Zaś co do paszportów na podróże wewnątrz kraju wydawanych, Rada Administracyjna królestwa na posiedzeniu z dnia (27 Listopada) 9 Grudnia r. b. postanowiła, aby od dnia (1) 13 Grudnia r. b. używać do takowych papieru Stemplowego ceny dwa razy wyższej od ceny przepisami obowiązującymi oznaczonej to jest po kop. 16 1/2.

O czem zawiadaniom Mieszkańców tutejszych dla zastosowania się.

Łódź d. (5) 17 Grudnia 1863.

POLICMAJSTER MIASTA ŁODZI:

Kapitan Kaliński.

W dniu wczorajszym odebrano od niewiadomych ludzi, którzy ratowali się ucieczką, jedną sztukę dreli szku i kilkanaście chustek małych bawełnianych, — prawy właściciel, za udowodnieniem swęj własności może takowe odebrać w Biórze moim,

Popełniona kradzież w dniu 29 Listopada 11 Grudnia r. b. w domu Henryka Bartels, ogłoszona przez Nr. 4 Łódzkich Ogłoszeń, wykryta została, — poszkodowany skradzione przedmioty, odebrać może w Biórze moim.

Sprawca ujęty, zostaje pod aresztem, z którym wedle prawa postąpieniem będzie.

w Łodzi d. (5) 17 Grudnia 1863r.

POLICMAJSTER MIASTA ŁODZI:

Kapitan Kaliński.

## OSTRZEŻENIE.

Pomimo tylokrotnych zakazów, doszła mię wiadomość, że handlarze, rzeźnicy i piekarze, do sprzedaży swych artykułów używają wag miar fałszywych, nie opatrzonych cechą urzędową — ostatecznie zatem ostrzegam, że jeżeli którykolwiek z powyższych procederzystów, przy sprzedaży używać będzie miar i wag nie za opatrzonych w cechę urzędową, stosownie do Art. 871 kodeksu kar głównych i poprawczych, ulegnie za pierwszą razą karze Rs. 6 albo 6 dni aresztu — za drugą Rs. 10 albo 7 dni aresztu — za trzecią Rs. 15 albo trzy tygodnie aresztu — za czwartą zaś razą, oprócz poniesienia ostatniej kary, utraci prawo do prowadzenia handlu. — wszystkie bowiem miary i wagi, winny być zastosowane i regulowane podług miar i wag wzorowych znajdujących się u tutejszego dzierżawcy Daniela Kochańskiego.

w Łodzi d. (6) 18 Grudnia 1863r.

POLICMAJSTER MIASTA ŁODZI:

Kapitan Kaliński.

W dniu 11 Stycznia 1864 odbywać się będzie w Urzędzie Leśnym Łaznów w Wiączyniu licytacja in minus, na entrepryzę wystawienia kompletnych zabudowań na czterech osadach leśnych, za fundusz na każdą Rs. 400 zło daniem drzewa bezpłatnie.

## Bekanntmachung.

In Fortsetzung der Bekanntmachungen durch die öffentlichen Blätter, daß alle Ausländerpässe, welche von Seiner Excellenz dem Hauptdirektor der Kommission des Innern, Ostrowski, unterschrieben sind, in der Passabtheilung, zur Bestätigung mit der Unterschrift Sr. Excellenz, des General-Major Trepow, und Bedrückung des Siegels des Genesdarinen-Corps, vorgelegt werden sollen, ist bestimmt worden:

Daß Personen, welche mit Pässen vom Hauptdirektor der Kommission des Innern versehen sind, und sich gegenwärtig im Auslande befinden, dort bis zum Ablauf des in denselben angegebenen Termins verbleiben, und ohne Hindernisse in das Königreich zurückkehren können: wenn aber jemand genötigt ist, vor Ablauf seines Passes nach dem Königreiche zurückzukehren, und die im Passe angegebene Anzahl Reisen noch nicht gemacht hat, in solchem Falle wird dieser Pass als ungültig betrachtet. Hinsichtlich der Pässe, welche für Reisen im Innern des Landes ausgestellt werden, hat der Administrations-Rath des Königreiches auf seiner Sitzung am (27. November) 9. Dezember d. J. bestimmt: daß vom (1.) 13. Dezember d. J. an, zu denselben Stempelpapier von doppeltem Preise, nämlich zu 16 1/2 Kop. angewendet werden soll.

Dieses mache ich den hiesigen Einwohnern bekannt, um sich darnach zu richten.

Łódź, den (5.) 17. Dezember 1863.

Der Polizeimeister der Stadt Łódź:

Kapitan Kaliński.

Am gestrigen Tage, wurde unbekanntem Personen, welche sich durch die Flucht retteten, ein Stück Drillich und mehrere kleine, baumwollene Tücher, abgenommen. Der rechtmäßige Eigentümer kann diese Gegenstände, nach Beweis seines Eigentumsrechtes in meinem Bureau abnehmen.

Der am (29. November) 11. Dezember d. J. im Hause des Heinrich Bartels verübte Diebstahl ist entdeckt worden. — Der Bestohlene kann sein Eigentum in meinem Bureau abnehmen.

Der Thäter befindet sich im Arrest, wo nach Gesetz mit ihm verfahren werden wird.

Łódź, den (5.) 17. Dezember 1863.

Der Polizeimeister der Stadt Łódź:

Kapitan Kaliński.

## Warnung.

Ich habe in Erfahrung gebracht, daß, trotz der vielfachen Verbote, Händler, Fleischer und Bäcker beim Verkaufe ihrer Waaren sich falscher Gewichte und Maße bedienen, welche nicht mit dem Amtsstempel versehen sind — ich warne deshalb zum letzten Male, daß ein Jeder der obigen, welcher beim Verkaufe Gewichte und Maße anwenden wird, die nicht mit dem Amtsstempel versehen sind, laut Art. 871 des Strafbuches, bestraft wird: das erste Mal mit 6 Kubel Silb. oder 6 Tagen Arrest, das zweite Mal mit 10 Kubel Silb. oder 7 Tagen Arrest, das dritte Mal 15 Kubel Silb. oder 3 Wochen Arrest — das vierte Mal aber, außer der letzten Strafe, das Recht, sein Geschäft fortzuführen, verliert. — Denn alle Maße und Gewichte sollen nach den vorschristmäßigen Maßen und Gewichten, welche sich beim hiesigen Richter, Daniel Kochanski befinden, regulirt sein.

Łódź, den (6.) 18. Dezember 1863.

Der Polizeimeister der Stadt Łódź:

Kapitan Kaliński.

Den 11. Januar 1864 wird im Forstamt Łazn. w in Wiączyn eine Licitation in minus wegen Erbauung kompletter Gebäude auf 4 Dienstniederlassungen stattfinden. Der Fonds für jede beträgt 400 Kubel Silb. Holz wird unentgeltlich gegeben.

In meiner Linir-Anstalt habe ich zum bevorstehenden Neujahr eine große Quantität

### COMPTOIR BÜCHER

in verschiedenen Formaten und Gattungen, von in- und ausländischem Papiere, nebst liniirtem Papiere und fertigen Schreibe-Büchern, glatt und liniirt, angefertigt, die ich einem geehrten Publikum hiermit bestens empfehle.

DAWID SZMULOWICZ.

Alt-Markt im Hause P. Biewat.

Bestellungen werden prompt und billigst ausgeführt.

### Poleca się.

Moj MAGAZYN GARDEROBY na starem mieście.

Dla Panów:

Tuzurki i Paletoty z dobrej materji po cenie Rs. 8—26.

Pantalony . . . . . Rs. 4—9.

Kamizelki kortowe i jedwabne . . . . . Rs. 2—5.

Cały garnitur . . . . . Rs. 20—30

Szlafroki . . . . . Rs. 12—18

Daléj koszulki flanelowe i jedwabne krawaty.

Dla Dam:

Mantyle i Paletos najświeższej mody od Rr. 15—25

Kaftaniki . . . . . Rr. 4—9.

Ofiarując po najdostępniejszych cenach swoje usługi, poleca się szanownej publiczności.

M. Bienenstock.

Moje z zagranicy sprowadzone towary mianowicie:

Zabawki wszelkiego rodzaju, szczególniej stosowne na podarki, na święta Bożego narodzenia, np: Lalki mówiące — Zwierzęta z urządzeniem mechaniczném. — Porcelana — szkło — i inne towary polecam względem szanownej publiczności.

G. Hoffmann.

Ulica Piotrkowska Nr. 280.

Wszystkie warszawskie jak również zagraniczne dzieła i pisma punktuatnie i w krótkim czasie, a to po cenach warszawskich dostawiać będę w możności.

Różne małe i większe powiastki i opowiadania cenniejszych autorów z rycinami i bez rycia, dostępnej dla dzieci treści, stosowne na gwiazdkę, są u mnie do nabycia. — Poleca się względem szanownej publiczności

G. BERLACH.

Poleca się amatorom:

Pożyteczki dla nauki ptaków. — Dla dzieci małe katarynki, wykonywające wszelkie kompozycje z basem; podpisany trudni się również naprawą harmonijk.

Mieszkał obok holenderskiego młyna, własności Nischewof Nr. 1113 — na ulicy Puschnijaja.

S. Sarnowski.

Zum bevorstehenden Weihnachtsfeste empfiehlt die

## BUCHHANDLUNG

von

Gottfried Berlach.

als Weihnachtsgeschenke:

- 1) ABC Spiel. Anweisung, Kindern das Alphabet spielend beizubringen.
- 2) Das ganze Einmaleins spielend zu erlernen.
- 3) Die Welt im Kleinen, für die kleine Welt von Friedr. Gerstäcker, sehr interessant und belehrend in Erzählungen den Kindern Geographie beizubringen.
- 4) Der kleine Wallfischfänger. Erzählung für die Jugend von Fr. Gerstäcker.
- 5) Der kleine Goldgräber v. Fr. Gerstäcker.
- 6) Der Teleskop für die Jugend.
- 7) Buch der Thierwelt für die Jugend.
- 8) Töchter-Album von Thekla v. Gumpert.
- 9) Blumen von Sinai. Die zehn Gebote in sehr interessanten Erzählungen.
- 10) Unsere Pilgerfahrt, von der Kinderstube bis zum eignen Herd v. E. Falke.
- 11) Das Weib wie es sein soll. Ein Frauenspiegel.
- 12) Herzensfreude und Seelenfrieden. Klänge deutscher Dichter der neuesten Zeit.

### Zur geneigten Beachtung!

In meinem

## GARDEROBE-MAGAZIN

am alten Ringe

sind vorräthig für Herren:

Röcke und Paletots, modern gearbeitet aus vorzüglichem Stoffe, zum Preise von . . . . . Abl. 8—25

Weinflücker dergleichen . . . . . Abl. 4—9

Westen aus Cord und Seide . . . . . Abl. 2—5

auch ganze Garnituren . . . . . Abl. 20—30

Schlafrocke . . . . . Abl. 12—18

ferner Flanelhemden und seidene Schlipse.

Für Damen:

Mäntel und Paletots in neuester Facon zum Preise

von . . . . . Abl. 15—25

Jacken . . . . . Abl. 4—9

Indem ich bei den billigsten Preisen die reellste

Bedienung zusichere, bitte ich ein geehrtes Publikum

um geneigten Zuspruch.

M. Bienenstock.

Das Expeditious-, Commissions-, Kohlen- und Inkasso-Geschäft von

### RUDOLPH REDLICH et Comp.

empfehlst sich zu geneigter Beachtung.

Polecam się Szanownej Publiczności, iż posiadam pewny środek do leczenia nagniótków bez użycia ostrych narzędzi

J. Jakubowicz,  
Starszy Fejzler.  
Na nowém mieście.

Zakład inroligatorski Juliusza Arndt w Łodzi, wykonywa wszelkie roboty inroligatorskie.



Cztero osobowa kryta bryczka na resorach, używana, za cenę nader umiarkowaną do sprzedania, w hotelu de Pologne — objaśnienia udzieli A. Engel.

Chłopezyk poczciwych rodziców, posiadający dokładnie język niemiecki i polski. i potrzebne wiadomości szkolne, może być u mnie pod korzystnymi warunkami umieszczony. J. Arndt.



Zu verkaufen: in Łodz an der Ecke der Wodna (Wasser-) und Franziskaner-Straße No. 10 und 11 ein Steinhäusl nebst einem für ein Eckhaus oder eine Fabrik sich eignenden Plak. Wasser und Sand befinden sich am Orte, so daß man dieselben anzufahren nicht nöthig hat. Preis 12,000 Rubel Silber. Die jährlichen Einkünfte betragen gegenwärtig 1,500 Rubel Silber.

Nähere Auskunft ertheilt am Orte der Techniker Lewandowski. Wegen des Kaufes selbst wolle man sich an den Eigenthümer 2 Meilen hinter Żdździawola, 1 Meile von Widawa wenden. Adresse: Lubiatowski in Wielgawies per Widawa. — Nur franko Briefe werden angenommen, und erfolgt die Antwort ebenfalls franko.

Da ich einen bedeutenden Vorrath habe, empfehle ich

### Kirsch-Branntwein

zu dem äußerst billigen Preise von 1 Gutsen 18 Groschen das Duart — wie auch

### verschiedene Weine

zu herabgesetzten Preisen. F. SELLIN.

Eine **Drehbank** für Drechsler, in gutem Zustande, ist zu verkaufen. Peter Becker.  
Petrikauer Straße Nr. 672.



Eine Familie ohne Kinder, sucht in eine trockene Wohnung ein

### Piano-Forte

zu miethen. Reflektirende, werden gebeten ihre Adressen im photographischen Atelier des Herrn D. Zoner abzugeben.

Ein Sohn redlicher Eltern, welcher die nöthigen Schulkenntnisse besitzt, und der deutschen und polnischen Sprache mächtig ist, kann sofort in meinem Buchbinderei-Geschäft unter günstigen Bedingungen als Lehrling eintreten. J. Arndt.

Łodz dnia 18. Grudnia 1863 r.

Przybyli (angetommen):

Waintraub Laib handl. m. Garwolina, Szpiro Józef kupiec z m. Zgierzca.

w Drukarni J. Petersilgé.

Die Buchhandlung von

## J. Arndt in Łodz

zeigt einem geehrten Publikum hiermit an, daß sie mit allen Sorten Photographie-Rahmen, photographischen Albums, Kinder-Albums u. s. w. so wie mit einer großen Auswahl von gediegenen Jugendschriften, Bilderbüchern und andern für die bevorstehenden Feiertage zu Geschenken sich eignenden Gegenständen versehen ist.

Zugleich ladet dieselbe zu zahlreichem Abonnement auf alle Zeitschriften für 1864 in deutscher, polnischer und französischer Sprache ein, bei den solidesten Preisen, prompte und reelle Bedienung zusichernd. Auswärtige Bestellungen werden auf das Schnellste effectuirt.

Meine neu assortirte **Leihbibliothek** in deutscher und polnischer Sprache aus Werken der besten Schriftsteller bestehend, empfehle bestens

J. Arndt.

Meine so eben vom Auslande empfangenen Waaren, bestehend in **Spielsachen** aller Art, besonders als **Weihnachts-Geschenke** passend, z. B. Schrei- und Sprechpuppen, Thiere mit Mechanik; ferner mein wohl assortirtes Porzellan-, Glas- und Galanterie-Waarenlager empfehle ich einem geehrten Publikum zur geneigten Beachtung.

S. Hoffmann.  
Petrikauer Straße No. 280.

### FESTGESCHENK.

Im Verlage von Schmidt und Spring in Stuttgart erschien:

**Der neue deutsche Jugendfreund** zur Unterhaltung und Beredlung der Jugend, herausgegeben von Franz Hoffmann. Jahrgang 1863. Elegant gebunden. — Vorräthig in der Buchhandlung von J. Arndt in Łodz.

Hühneraugen heilt sicher, ohne Anwendung scharfer Instrumente J. Jakubowicz, Chirurg.  
Am neuen Ringe.

Vogel-Positivchen, kleine Leierkasten für Kinder, volle Musik mit Bass, wie auch Reperaturen an Ziehharmonikas empfiehlt

E. Sarnowski.

Buschlinie Nr. 1113, bei dem Müller Hr. Nischewoff.

Zu den bevorstehenden Weihnachts-Feiertagen empfiehlt einem geehrten Publikum **Thorner Pfefferkuchen** in der größten Auswahl

S. Mareuski.  
Petrikauer Straße Nr. 562.

**Salvator** und **Bayersbier** frisch vom Faß, wie auch in Flaschen empfiehlt

Mantuffel.

Gedruckt bei J. Petersilgé.